LIGJ
Nr.9307, datë 4.11.2004

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË MAQEDONISË PËR BASHKËPUNIMIN NË LUFTËN KUNDËR TERRORIZMIT, KRIMIT TË ORGANIZUAR, TRAFIKUT TË PALIGJSHËM TË DROGAVE NARKOTIKE, SUBSTANCAVE PSIKOTROPE E PREKURSORËVE, MIGRACIONIT TË PALIGJSHËM DHE VEPRIMTARIVE TË TJERA TË PALIGJSHME"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës të Maqedonisë për bashkëpunimin në luftën kundër terrorizmit, krimit të organizuar, trafikut të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope e prekursorëve, migracionit të paligjshëm dhe veprimtarive të tjera të paligjshme".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4406, datë 25.11.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLËKËS TË MAQEDONISË MBI BASHKËPUNIMIN NË LUFTËN KUNDËR TERRORIZMIT, KRIMIT TË ORGANIZUAR, TRAFIKUT TË PALIGJSHËM TË DROGAVE NARKOTIKE, SUBSTANCAVE PSIKOTROPE E PREKURSORËVE, MIGRACIONIT TË PALIGJSHËM DHE VEPRIMTARIVE TË TJERA TË PALIGJSHME

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Maqedonisë më poshtë të quajtura Palë Kontraktuese:

në frymën e miqësisë dhe të bashkëpunimit ekzistues ndërmjet të dy vendeve,

të ndërgjegjshme për nevojën për të mbrojtur jetën, pronën, të drejtat themelore dhe liri të tjera të shtetasve të tyre,

duke pranuar avantazhet e bashkëpunimit ndërkombëtar si një faktor i një rëndësie shumë të madhe për parandalimin dhe luftimin e krimit të organizuar, terrorizmit, trafikut të paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotrope e prekursorëve, emigracionit të paligjshëm dhe veprimtarive të tjera të paligjshme,

duke marrë në konsideratë dispozitat e konventave dhe traktateve ndërkombëtare në këtë fushë, në të cilat shtetet e Palëve Kontraktuese janë palë,

kanë rënë dakord si më poshtë vijon:

Neni 1

1. Palët Kontraktuese, në përputhje me legjislacionin e tyre, bashkëpunojnë dhe asistojnë në

mënyrë reciproke njëra-tjetrën në parandalimin dhe identifikimin e krimeve në fushat e mëposhtme:

a) terrorizmi;

b) krimi i organizuar;

c) prodhimi i paligjshëm dhe hedhja në shitje e drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve;

d) trafiku i personave e i organeve njerëzore dhe shfrytëzimi i fëmijëve;

e) grabitja;

f) prodhimi, tregtimi dhe zotërimi i paligjshëm i armëve të zjarrit, municionit dhe eksplozivëve, materialeve kimike, biologjike, bërthamore dhe radioaktive, mallra dhe teknologji me përdorim të dyfishtë, teknologji ushtarake, materiale, pajisje dhe përbërës që mund të përdoren për prodhim armësh të shkatërrimit në masë dhe materiale të tjera të rrezikshme;

g) favorizimi i prostitucionit;

h) vjedhja dhe tregtia e paligjshme e pasurive kulturore e historike, pasurive artistike, objekteve me vlerë kulturore e historike, metaleve e minerale te çmuara dhe objekteve të tjera me vlera të mëdha;

i) falsifikimi i parave, letrave me vlerë, mjeteve të tjera të pagesës që nuk janë as para as letra me vlerë sikurse dhe nxjerrja e tyre në qarkullim apo përdorim;

j) organizimi i lojërave të paligjshme të fatit dhe skemat e mashtrimit në lojërat e ligjshme të fatit;

k) kontrabanda e mallrave të akcizës dhe krime të tjera të lidhura me tregtinë ndërkombëtare dhe shkëmbimin ekonomik, evazionin fiskal, pastrimin e parave dhe fitime të tjera të paligjshme;

1) vjedhja dhe tregtia e paligjshme e automjeteve, falsifikimi dhe përdorimi i dokumenteve të falsifikuara për ato automjete;

m) migracioni i paligjshëm-kalimi i paligjshëm i kufirit shtetëror, falsifikimi i pasaportave dhe vizave false dhe përdorimi i tyre;

n) krimet kundër jetës dhe shëndetit njerëzor;

o) krimet kundër mjedisit.

2. Duke rënë dakord në mënyrë reciproke Palët Kontraktuese zhvillojnë asistencë të ndërsjellë edhe në luftën ndaj krimeve të tjera. Palët Kontraktuese zhvillojnë asistencë të ndërsjellë vetëm për ato veprimtari që konsiderohen krime sipas legjislacioneve kombëtare.

3. Palët Kontraktuese bashkëpunojnë dhe zhvillojnë asistencë të ndërsjellë në fushat e mëposhtme:

a) metodat dhe mënyrat e përdorura për të siguruar, ruajtur e rivendosur rendin publik, për të ruajtur e mbrojtur objektiva të interesit publik e kombëtar, vlera dhe mallra, sikurse dhe për të garantuar sigurinë e personave të cilët marrin pjesë në demonstrimet publike;

b) parandalimi i dhunës;

c) organizimi, kryerja dhe menaxhimi i ruajtjes dhe mbikëqyrjes së kufirit shtetëror në sektorët tokësore, detare apo liqenore për ruajtjen dhe mbikëqyrjen e kufirit.

4. Palët Kontraktuese bashkëpunojnë për trajnime profesionale bazë e të posaçme dhe në promovimin e ekspertëve të të dyja Palëve Kontraktuese në fushat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni.

Neni 2

1. Të dyja Palët Kontraktuese, në përputhje me legjislacionin e tyre bashkëpunojnë nëpërmjet:

a) shkëmbimit të informacionit dhe në fushat e përcaktuara në nenin 1 të kësaj Marrëveshjeje;

b) marrjes së masave ose veprimeve për të cilat eshtë rënë dakord në mënyrë të ndërsjellë nga ministritë dhe/ose organe të tjera kompetente të të dy shteteve;

c) shkëmbimit të ekspertëve të specializuar në fusha të interesit reciprok;

d) shkëmbimit të dokumentacionit, publikimeve dhe rezultateve të kërkimeve shkencore të kryera në fusha të interesit reciprok;

e) shkëmbimit të informacioneve operacionale për të ndihmuar në parandalimin, identifilkimin dhe hetimin e veprimtarisë së krimit të organizuar dhe krimeve të tjera.

2. Palët Kontraktuese bien dakord, pas përmbushjes së procedurave ligjore në fuqi në shtetet e tyre, në marrëveshje të ndërsjellë, për të dërguar oficerë ndërlidhës të caktuar nga autoritetet

kompetente të përmendura në nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3

1. Për të përmbushur dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, Palët Kontraktuese caktojnë si autoritete kompetente:

Për palën shqiptare:

a) Ministria e Rendit Publik;

Për palën maqedonase:

a) Ministria e Punëve të Brendshme

2. Në mënyrë që të sigurohen lidhje operacionale, autoritetet kompetente caktojnë një person kontakti dhe Palët Kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike për të dhënat e këtij personi, d.m.th. emri, mbiemri, pozicioni, numri i telefonit, faksit brenda 30 ditësh nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje.

3. Bashkëpunimi ndërmjet autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese në përputhje me klauzolat e kësaj Marrëveshejeje kryhet në gjuhën angleze ose në ndonjë gjuhë tjetër për të cilën bihet dakord në mënyrë të ndersjellë nga Palët Kontraktuese.

4. Në mënyrë që të realizohet bashkëpunimi, në përputhje me parashikimet e nenit 1, dhe 2 të kësaj Marrëveshjeje, autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese, me kompetencat e tyre të përcaktuara ligjërisht, mund të përfundojnë protokolle bashkëpunimi, duke respektuar legjislacionin kombëtar të të dy shteteve.

Neni 4

Palët Kontraktuese zhvillojnë asistencë të ndërsjellë në përpunimin dhe ana1izimin e informacioneve që i përkasin fushave të përmenduara në nenin 1 të kësaj Marrëveshjeje dhe mund t'u japin pajisje dhe teknologji specifike autoriteteve kompetente të Palës tjetër Kontraktuese, në përputhje me angazhimet ndërkombëtare të ndërmarra në këtë fushë.

Neni 5

Për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Palët Kontraktuese:

a) Organizojnë takime ekspertësh brenda ministrive të tyre të brendshme dhe/ose institucioneve të tjera për fushat e tyre përkatëse të kompetencës, kur është e nevojshme të zgjidhen probleme urgjente e të veçanta si trafikimi i drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve, armëve të zjarrit dhe municionit, trafikimi i personave, rrjete të emigracionit të paligjshëm dhe forma të tjera të krimit të organizuar.

b) Zhvillojnë asistencë të ndërsjellë, bazuar në konsultime paraprake, brenda forumeve, organizmave e organeve të ndryshme ndërkombëtare përkatëse.

Neni 6

1. Secila Palë Kontrakuese mund ta refuzojë një kërkesë për bashkëpunim ose informacion nëse ajo konsideron se një kërkesë e tillë mund të rrezikojë sovranitetin ose sigurinë e Palës Kontraktuese të kërkuar, ose nëse një përmbushje e një kërkese të tillë mund të bjerë në kundërshtim me legjislacionin kombëtar ose me angazhimet që dalin nga marrëveshje ndërkombëtare. Ne raste të tilla, refuzimi i kërkesës i njoftohet pa vonesë Palës tjetër Kontraktuese.

2. Informacioni i siguruar në bazë të kësaj Marrëveshjeje konsiderohet konfidencial dhe mund të përdoret nga autoritetet kompetente të përcaktuara në këtë Marreveshje dhe vetëm për qëllim shkëmbimi dhe nuk i komunikohen apo jepen një shteti të tretë, përveçse në ato raste kur Pala Kontraktuese dërguese ka dhënë një miratim paraprak me shkrim.

3. Secila Palë Kontraktuese garanton mbrojtjen e të dhënave sekrete të marra në përputhje me parashikimet e kësaj Marrëveshjeje, si kërkesa për informacion në përputhje të plotë me legjislacionin e saj kombëtar.

4. Secila Palë Kontraktuese ka si detyre të fshijë apo eliminojë të dhëna në përputhje me kushtet e përcaktuara nga Pala Kontraktuese dërguese, ose nëse kushte të tilla nuk janë caktuar, sapo

këto të dhëna të mos jenë më të nevojshme për qëllimin për të cilin u kërkuan apo dërguan. Në rast përfundimi të kësaj Marrëveshjeje, të gjitha të dhënat e marra në bazë të saj duhet të fshihen apo eliminohen jo me vonë se data e përfundimit.

Neni 7

1. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk ndikojnë të drejtat e angazhimet që dalin për Palët Kontraktuese nga konventa ose marrëveshje të tjera ndërkombëtare dypalëshe apo shumëpalëshe.

2. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin apo zbatimin e kësaj Marrëveshjeje zgjidhet nepërmjet konsultimeve ndërmjet Pa1ëve Kontraktuese.

Neni 8

Shpenzimet e lidhura me zbatimin e klauzolave të kësaj Marrëveshjeje sikurse edhe ato që lidhen me shkëmbimin e delegacioneve mbulohen në një bazë të ndërsjellë e rregullohen me përfundimin e protokolleve sipas nenit 3 paragrafi 4 i kësaj Marrëveshjeje.

Neni 9

Kjo Marrëveshje përfundohet për një periudhë të pacaktuar kohe dhe mund të denoncohet apo pezullohet në çdo kohë nëpërmjet një njoftimi me shkrim drejtuar Palës tjetër Kontraktuese përmes kanaleve diplomatike. Denoncimi hyn në fuqi brenda 6 muajsh ndërsa pezullimi brenda 30 ditësh nga data e njoftimit.

Neni 10

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi datën e njoftimit të fundit të shkëmbyer përmes kanaleve diplomatike në lidhje me përmbushjen e procedurave të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi.

Bërë në shkurt, më 17.6.2004 në dy origjinale secili në gjuhët shqipe, maqedonase e angleze ku të gjitha tekstet jane të barasvlefshëm. Në rast mospërputhjesh në interpretim, për bazë merret teksti në gjuhën angleze.